

最初の大きな揺れは約1分間 Initial major shaking lasts for about 1 minute

During a strong shaking, secure your physical safety and evacuate to a safe place outdoors temporarily.

Confirm your family's safety. Check if anyone is trapped under fallen furniture.

When evacuating, be careful of roof tiles, block walls, vending machines, etc.

津波などの危険が予想される地域はすぐ避難

Evacuate immediately if dangers such as tsunami are predicted in your area.

みんなの無事を確認 火災の発生を防ぐ

Put on shoes. Pieces of glass are shattered in the home. Wear shoes or thick slippers.

Ensure your safety first. Cover your head with a nearby cushion, etc. ● すばやく火の確認 ガスの元栓、コンセント

大きな揺れの場合は、身の安全を確保し、すばやく屋外の安全な場所に一時避難する。

Quickly check fires, gas supply valves, and power outlets.

揺れがおさまったら After shaking subsides

**靴をはく** 建物の中はガラスの破片が散乱。靴や厚手のスリッパをはく

Check fires. In case of fire, calmly extinguish it.

家族の安全を確認 倒れた家具の下敷きになっていないか確認

避難するときは、屋根瓦・ブロック塀・自動販売機等に注意

ラジオなどで正しい情報を得る

協力して消火活動、救出・救護活動

まず、身を守る安全確保 手近な座布団などで頭を保護

火元を確認 火が出たら、落ち着いて初期消火

■周囲の人に声をかけよう

出火防止初期消火

災害・被害情報の収集

Do not take risks 助け合いの心が大切

高い場所へ速やかに避難する

より高い場所へ、より海から遠い場 所へ速やかに避難しましょう。

|なるべく徒歩で避難する|

避難方法は原則徒歩による避難を行いましょう。なお、車の使用がや

むを得ない場合は、周囲の状況に十分配慮して安全な行動を心がけて

Evacuate on foot in principle. In case you need to use a car, pay

防災行政無線やテレビ、ラジオなどから正しい情報を入手しましょう。

Gather reliable information on the disaster administrative radio, TV,

full attention to the surrounding situation and act safely.

Evacuate on foot as much as possible

|正しい情報を入手する|

Gather reliable information

Evacuate quickly to a higher location, further away from the

Spirit of mutual coope 壊れた家に入らない

Call out to people around you

Prevent fire. Extinguish fire.

●水、食料は蓄えているものでまかなう

Survive with stored water and food

Gather disaster/damage update:

Do not go inside collapsed houses.





4 運玉食堂 UNTAMA Diner **D-3 TEL 098-944-5877** 定休日: 無し Closed: none

**5 本家亀そば うん玉店 Kame Soba Untama** D-3 TEL 098-882-0700 定休日: 年始 Closed: new-year holidays

手打ち麺・自家製生麺 ちょーでえーぐあ CHODEGWA Handmade & Homemade Fresh Noodles 

万 炭楽園
Dinning Bar Sumirakuen
定休日: 旧盆、年末年始
Closed: mid-August bon period, year-end/new-year holidays

【 支那そば かでかる Kadekaru SHINASOBA B-5 **TEL 098-946-1775** 定休日: 水曜日 Closed: Wednesda

**月ノ音** Dinning Bar Tsuki-no-Oto B-5 **TEL 098-944-2308** 定休日:日·月曜日 Closed: Sunday, Monday

DWI いぶし銀次郎 Ibushi GINJIRO **B-5 TEL 098-882-8722** 定休日:無し Closed: none

| 四季五彩 | 囍和 Shiki Gosai KIWA B-5 TEL 098-944-6933 定休日: 日曜日 Closed: Sunda

**❷ Ⅲ 居酒屋 一松**Dinning Bar Ichi-Matsu **B-5 TEL 098-944-2439** 定休日:日・祝日 Closed: Sunday, holida 13 T フジハチ 西原店 Dinning Bar Fujihachi C-4 TEL 098-946-5772 定休日: 不定休 Closed: not fixe

バイキングとカレーの店 Manten Manten Buffet and Curry E-3 TEL 098-944-7336 定休日: 日曜日 Closed: Sunday

**/** トルコロカンタケレベッキ Turkish Rokanta Kelebek 

Tight Bar Shikisai Bar Shikisai B-3 TEL 098-944-4088 定休日: 月曜日 Closed: Monday

焼きの大関 Dinning Bar Yaki-no-Ozeki **B-3 TEL 098-944-1596** 定休日: 月曜日 Closed: Monday

18 W えびす屋 EBISUYA B-4 **TEL 098-946-9313** 定休日: 火曜日 Closed: Tuesda

19 III ステーキ屋 瓦 KAWARA Steak House B-4 TEL 098-800-2697 定休日: 水曜日 Closed: Wednesda

**20** Hide-out-Bar 五煌 Hide-out-Bar Go-Ko 

| 焼肉鮮隊 焼肉セブン D-5 TEL 098-987-6666 定休日: 無し Closed: none

ステーキハウス ビッグハート西原店 Big Heart Steak House Nishihara 定休日: 火曜日、年末年始 Closed: Tuesday, year-end new-year holidays

24 W てんー TENICHI B-5 TEL 098-944-5116 定休日:無し Closed: none

**E-5 TEL 098-943-1629** 定休日:無し Closed: none

Bistro Plat de Ta Chi

② アボカド食堂 Abogado Restaurant

③0 W らぁ麺 やな木 Yanagi Ramen

③1 W かぐら屋 KAGURAYA

D-5 TEL 098-917-1969 定休日: 土曜日 Closed: Saturday

Moon Terrace Café
Moon Terrace Café

**TEL 098-882-8578** 定休日: 水曜日 Closed: Wednesda

Yona labolatory
Yona Laboratory Italian Restaurant

自家製トルティーヤ&サルサ タコスヤロウ

Yaro Tacos Handmade Tortillas & Salsa

E-3 TEL 098-945-0583 定休日:日·祝日 Closed: Sunday, holiday

定休日:月·木 Closed: Monday, Thursday

定休日:日曜日、不定休あり Closed: Sunday, unfixed days

洋食小料理家 ビストロ・プラ・ド・ターチー

25 いあるさと
Dinning Bar Furusato
定体日: 平日週 1 日定体 (曜日不定)
Closed: one day during a week (not fixed)

**26 以 ステーキ ヒカル 沖縄与那原店 Hikaru Yonabaru Steak House** 

37 Cafe Cafe Solesta Café Solesta

B-4 TEL 098-944-2706 定休日: 月曜日 Closed: Monday

Café すむなーか Café Sumunaaka

C-5 TEL 098-880-6141 定休日: 月曜日 Closed: Monday

E-5 TEL 098-943-8678 定休日: 年始 Closed: new-year holidays

36 Cafe ブックカフェ ブッキッシュ Bookish Book Café

パティスリーココロ Patisserie Cocolo B-5 TEL 098-988-9105 定休日: 木曜日 Closed: Thursday

Sweets ヘンゼル Henzel Bakery B-5 TEL 098-944-5335 定休日: 水曜日 Closed: Wednesday

Patisserie Couple
Patisserie Couple D-5 TEL 098-963-9363 定休日: 火曜日 Closed: Tuesda

Azure Bakery

Azure Bakery

定休日:日・月・祝日 Closed: Sunday, Monday, holiday

◆アイコンについて About Icons

沖縄そば レストラン Okinawa Soba Restaurant

カフェ

詳細については、各店舗へ お問い合わせください。 Please contact each shop for details.

> Welcome to Nishihara Town

風水害•台風•土砂災害 Wind and Flood Damage / Typhoons / Sediment Disasters

### 大雨注意報 Heavy Rain Advisory |時間雨量が40mm以上が目安

大雨による災害が発生するおそれがあると予想さ When disasters may occur due to heavy

1時間雨量が**60mm以上**が目安 大雨による重大な災害が発生するおそれがある。

nen serious disasters may occur due to

大雨特別警報 Heavy Rain Emergency Warning 合風や集中豪雨により、数十年に一度の降雨量となる大雨が

When rainfalls that occur once in a few decades are expected due to typhoons or local downpours.

日本には毎年多数の台風が接近あるいは上陸し、たびたび大きな被害をもたらします。台風の接近が予想される際は、台風情報に十分注意し、被害のないように A number of typhoons approach or land in Japan every year, often causing serious damages. When a typhoon is approaching, pay close attention to the relevant information and be prepared to prevent damages.

(平均風速:m/秒) (Average wind speed: m/s) **治さ** Intensity class

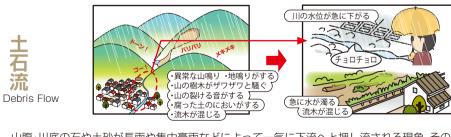
人さら Scale	Radius of wind speed 15 m/s or more	
大型(大きい)	500km 以上~800km 未満	
Large	500 km or more — below 800 km	= t
超大型(非常に大きい) Very large	800km 以上 800 km or more	ナト

最大風速 33m/秒以上~44m/秒未満33 m/s or more - below 44 m/s

土砂災害警戒情報が発表されていなくても、ふだんと異なる状況「土砂災害の前兆」に気づいた場合には、直ちに周りの人と安全な場所へ避難しましょう。また、日ごろから危険箇所や避難場所・避難経路を確認しておくことも重要です。

地中にしみ込んだ水分が土の抵抗力を弱め、雨や地震などの影響によって急激に斜面が崩れ落ちる現象。がけ崩れは突然起きるため、人家の近くで起き ると逃げ遅れる人も多く、被害者の割合も高い。

Water infiltrating the ground weakens the soil resistance, and slopes collapse quickly because of rain, earthquake, or other influences. As slope failures occur suddenly, it is more likely to cause more injuries than other types of sediment disasters in residential areas due to residents not having enough time to evacuate.



※上記は一般的な前兆現象です。すべての場合において必ず起きるというものではありません。ふだんと違い、少しでも身に危険を感じたら避難するようにしましょう。

The above are general precursory phenomena. Not all cases necessarily fit the description. When you perceive something unusual or dangerous, evacuate to a safer location.

山腹・川底の石や土砂が長雨や集中豪雨などによって一気に下流へと押し流される現象。その流れの速さは規模によって異なるが、時速20~40kmという速度で一瞬のうちに人家や畑などを壊滅させる。 A long rainy period or a local downpour pushes rocks and sediments on a hillside or a valley floor to flow downstream at once. The flow speed varies depending on the scale, but it can destroy buildings and farming fields instantly at a speed of 20 to 40 km/hour.









避難指示が発令されたらただちに指示に 従い、安全で高い場所に速やかに避難し

ther reliable information on radio, etc

河川や海岸には近づかない

Do not go near rivers or coasts

地震の発生や、警報・注意報が発表された 場合、海岸や河川は危険ですので、釣りや

海水浴を行っている方は、速やかに海岸

から離れ、高い場所へ避難しましょう。

When an earthquake occurs or a varning/advisory is issued, riverside

or coastal areas are dangerous. People who are fishing or swimming

should quickly get away from the

避難指示に従う

Follow the Evacuation Order

coast and evacuate to an elevated

Evacuate to a safe and elevated location quickly when an Evacuation Order is issued.



町指定 天然記念物

サワフジは、奄美以南に自生する樹木で、夕方に咲き 翌朝には散ってしまう花をつけます。サワフジは、西原 町の花木に認定されており、内間御殿のサワフジは樹齢 約 400 年以上といわれています。 平成 24 年 5 月に町の

mami Island in the north, to the southern slands of Okinawa. It blooms in the evening and by the next morning the blossoms are shed The Sawafuji is recognized as a flowering tree of Nishihara Town, and it is said that the tree at Uchima-Udun is more than 400 years old. As

# 西原町の文化財 Cultural Properties in Nishihara



【内間御殿 Uchima-Udun

国指定 史跡 National historic site

内間御殿は、第二尚氏王統の始祖である金丸(のちの尚円王)が内間地頭に任ぜられたときの旧宅跡に、尚円王沒 後 190 年も経てから建てられた神殿(東殿)を中心とする祭祀施設です。内間御殿は、国家的祭祀だけではなく、地 域や村落の祭祀を執り行う場所としても利用されてきたことから、沖縄における祭祀信仰の実態を知る上で極めて重 要な遺跡として平成23年2月に国の史跡に指定されました。

"Uchima-Udun (aristocratic residence) was built in commemoration of lord (jito) Kanamaru of Uchima, who later become King Sho En, and founder of the second Sho Dynasty. The east hall or temple was built on the site of his former family residence 190 years after his death. Uchima-Udun has not only been used for performing local and village rituals but also as a site for national rituals and events. Therefore, it is considered to be an extremely important historical site for furthering the understanding of ritual worship in Okinawa. On February 2011, it was designated as a National historic site."

Sawafuji Natural Monument designated by Nishihara Town

天然記念物に指定されました。

he Sawafuji tree grows in the region from such it was designated as a natural monument by Nishihara Town in May 2012.

#### 旧宮里家屋敷跡 Former Miyazato Residence 町指定 史跡 Historic site designated by Nishihara Town



棚原旧宮里家屋敷跡は、町内でも数少ないフクギを中 された空間として、平成 26 年 3 月に町の指定史跡となり ました。フル(またはフール)やヒンプン、筋道から屋 敷入口まで続く石畳や石段も状態よく残されています。

Γhe former Miγazato Residence in Tanahara was designated as a historic site by Nishihara-cho in March 2014. The wooded homestead site mainly consists of Fukugi trees and represents one of the few remaining traditional historic residences in the town. Several features including a stone pathway and steps leading from the furu or fuuru historic toilet and pigsty), a hinpun stone wall, and the path to the entrance of the residence all remain well-preserved.

#### 棚原石畳道 Tanahara stone pathway

町指定 史跡 Historic site designated by Nishihara Town



棚原の石畳道は公民館の南側に敷かれた長さ 27m、幅 1.8m の道です。自然の石灰岩が敷き詰められています。 以前は、周辺に竹や木々が生い茂り風情がありましたが、 年々その周辺の景観は開発などによって変化しつつあり ます。かつては、この道の前で綱ひきをしていたそうです。 平成31年3月に町の史跡として指定されました。 The Tanahara stone pathway which is constructed of natural limestone cobbles is located south of the community center. It measures approximately 27m in length and is around 1.8m wide. In the past, thick vegetation including bamboo and trees grew up around the area, but the landscape has now changing due to modern development. It said

that a tug-of-war used to be held in front of the

oath. It was designated as a historic site by Nishihara-cho in March 2019.

## Former Nishihara Village Government Bunker 町指定 史跡 Historic site designated by Nishihara Town



内各地に建設されました。旧西原村役場壕も、そうした施設 のひとつであり、役場にあった重要な文書や公印などが保管 されていました。戦後、民間業者の土取りによって一部が破 壊されたため、現在道路側に面している部分が大きく開いた 状態になっています。今後も戦争の悲惨さを後世に伝える戦 争遺跡として、平成27年6月に町の史跡に指定されました。 Towards the end of WWII, bunkers were built throughout Okinawa to hold administrative and police meetings. The

former Nishihara Village Government Bunker was one such facility where important documents and official seals were stored by the local government. The portion of the structure facing the road now remains open due to damage incurred during post-WWII construction activities. In June 2015, it was designated as a war monument by Nishihara-cho, to convey the misery of battle to future generations.